

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR.	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	89	11	Nov 84

Monteringsanvisning
Installation instructions

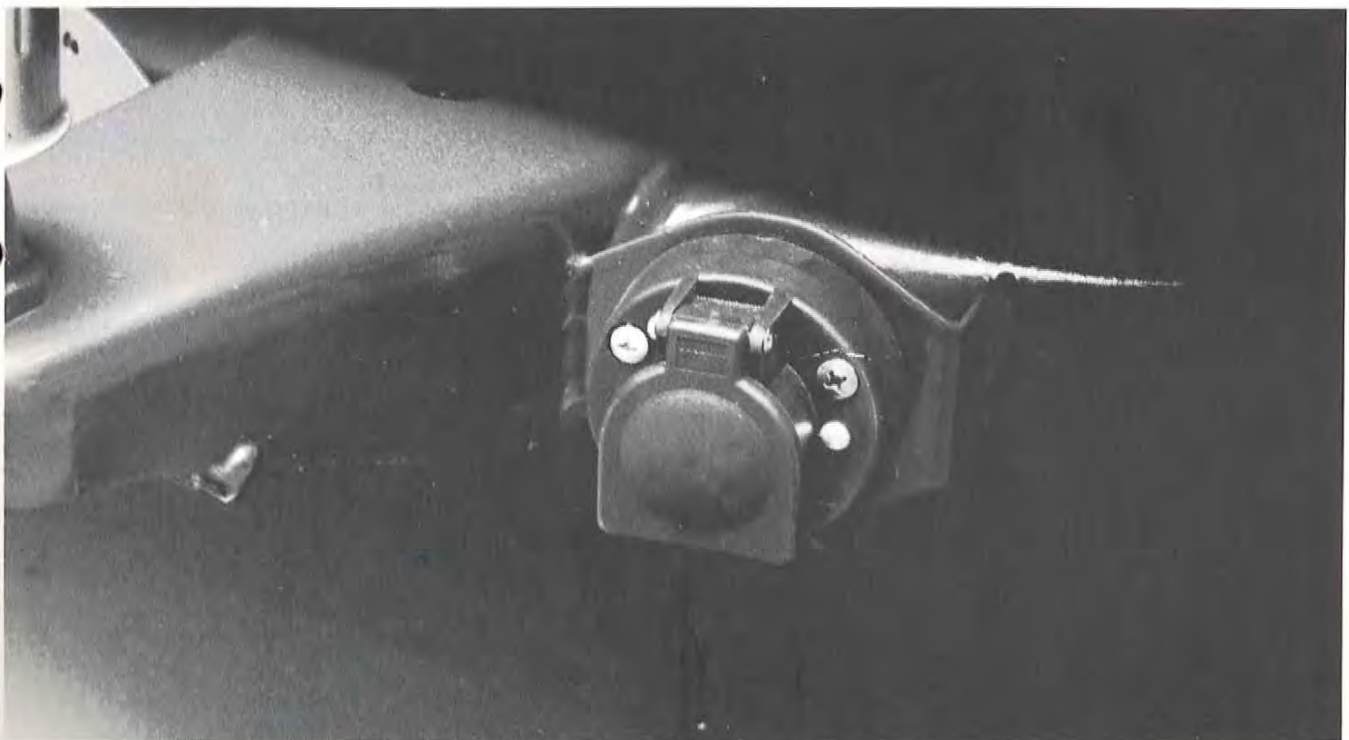
Einbauanleitung
Notice de montage

Ersätter utgåva
Replaces issue
Ersetzt Ausgabe
Remplace l'édition
Korvaa aikaisemman julkaisun

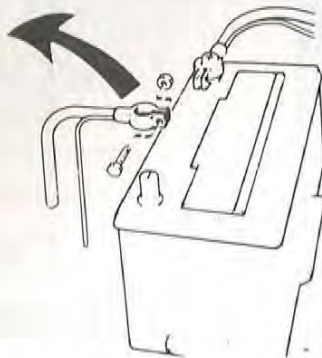
P 8 89 11 April 81

- LEDNINGSMATTA FÖR DRAG
- CABLE HARNESS FOR TOWING HITCH
- KABELBAUM FÜR ANHÄNGERKUPPLUNG
- FAISCEAU DE CABLES POUR DISPOSITIF D'ATTELAGE
- VETOLAITTEEN JOHTOMATTO

VOLVO 240/260



1



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort batteriets minuskabel.

— ENGLISH —

- ☐ Remove the battery earth cable.

— DEUTSCH —

- ☐ Das Minuskabel der Batterie entfernen.

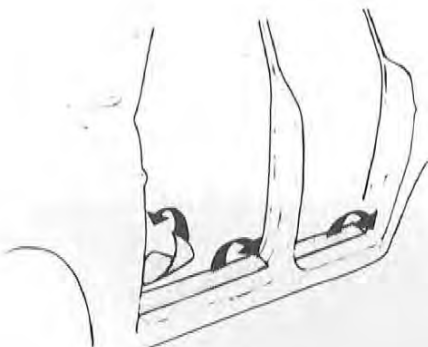
— FRANÇAIS —

- ☐ Débrancher le câble négatif de la batterie.

— SUOMI —

- ☐ Irrota akun miinuskaapeli.

2



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort sparklisterna på vänster sida och vik undan golvmattor.

— ENGLISH —

- ☐ Remove the strip mouldings on the left-hand side. Fold aside the floor mats.

— DEUTSCH —

- ☐ Abtreileisten auf der linken Seite entfernen und die Fußbodenmatte wegbiegen.

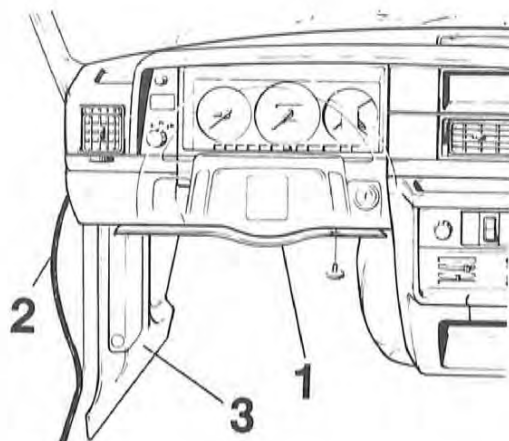
— FRANÇAIS —

- ☐ Enlever les moulures de protection, sur le côté gauche et replier les tapis de plancher.

— SUOMI —

- ☐ Irrota suojalistat vasemmita puolelta ja taivuta lattiamatot sivuun.

3



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort isolerpanel (1).
- ☐ Lossa kantlisten (2) och vik ut panelen vid säkringshållaren (3).

— ENGLISH —

- ☐ Remove insulating panel (1).
- ☐ Loosen the weatherstrip (2) and fold out the fuse box panel (3).

— DEUTSCH —

- ☐ Die Isolierblende (1) entfernen.
- ☐ Kantenleiste (2) abtrennen und die Blende am Sicherungshalter (3) hervorbiegen.

— FRANÇAIS —

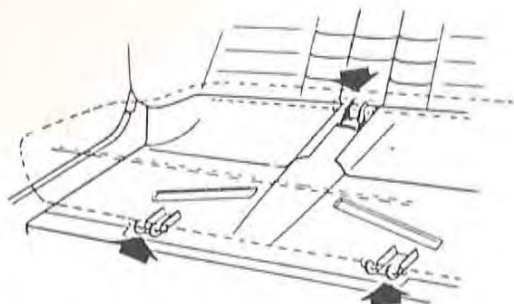
- ☐ Déposer le panneau isolant (1).
- ☐ Libérer la bordure (2) et replier le panneau vers le porte-fusibles (3).

— SUOMI —

- ☐ Irrota eristyspaneeli (1).
- ☐ Irrota reunalista (2) ja taivuta paneeli ulos varokkeenpitiimen (3) kohdalta.

4

242, 244, 264



SVENSKA

- ☐ Haka loss och lyft ut baksätets sittdyna.
- ☐ Haka loss vänster sida av ryggstödet.

ENGLISH

- ☐ Unhook and lift out the rear seat cushion.
- ☐ Unhook the left-hand side of the backrest.

DEUTSCH

- ☐ Das Sitzpolster des Rücksitzes loshaken und herausheben.
- ☐ Die linke Seite der Rückenstütze loshaken.

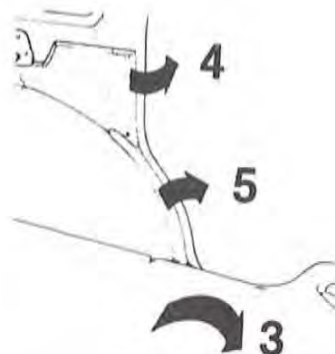
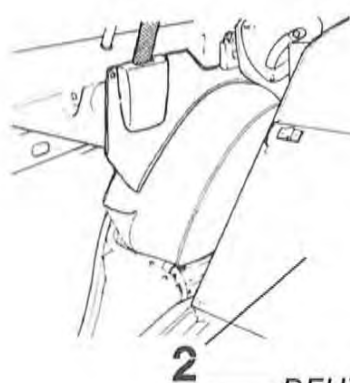
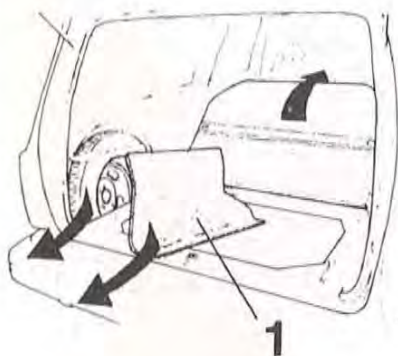
FRANÇAIS

- ☐ Libérer et soulever le coussin de la banquette arrière.
- ☐ Décrocher le côté gauche du dossier.

SUOMI

- ☐ Irrota ja nosta takaistuimen isutintynny pitimistään.
- ☐ Irrota selkänojan vasen puoli pitimestään.

5



DEUTSCH

245, 265

- ☐ Die Blende (1) entfernen und den Reservereifen herausnehmen.
- ☐ Den Deckel (2) öffnen. Die Rückenstütze (3) nach vorn klappen.
- ☐ Die Seitenblende (4) und das Kantenblech (5) entfernen.

242/244/264 — 1979

- ☐ Blende (4) lösen und entfernen.

SVENSKA

245, 265

- ☐ Ta bort panel (1) och lyft ut reservhjulet.
- ☐ Öppna luckan (2) och fäll fram ryggstödet (3).
- ☐ Ta bort sidopanel (4) och kantplåt (5).

242/244/264, — 1979

- ☐ Lossa och ta bort panelen (4).

ENGLISH

245, 265

- ☐ Remove panel (1) and lift out the spare wheel.
- ☐ Open the lid (2) and fold the backrest (3) forwards.
- ☐ Remove the side panel (4) and the plate (5).

242/244/264, — 1979

- ☐ Remove the side panel (4).

FRANÇAIS

245, 265

- ☐ Déposer le panneau (1) et enlever la roue de secours.
- ☐ Ouvrir le volet (2). Rabattre le dossier (3).
- ☐ Déposer le panneau latéral (4) et la bordure en tôle (5).

242/244/264 — 1979

- ☐ Libérer et déposer le panneau (4).

SUOMI

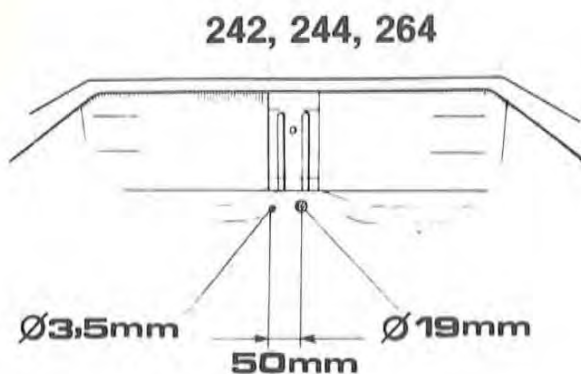
245, 265

- ☐ Ota pois paneeli (1) ja nosta varapyörä ulos.
- ☐ Avaa luukku (2). Käännä selkänoja (3) eteen.
- ☐ Irrota sivupaneeli (4) ja reunapelti (5).

242/244/264 — 1979

- ☐ Irrota ja ota pois paneeli (4).

6



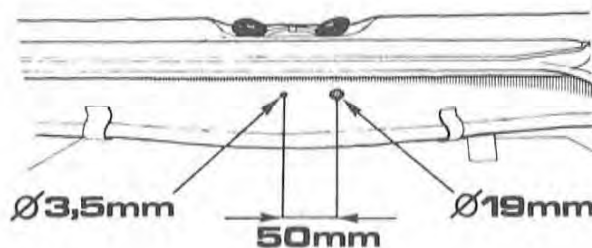
SVENSKA

- ☐ Ta bort skyddspaneler och vik undan mattor. Borra hål enl. figur.
- ☐ Ta bort borrarspån och rostskyddsbehandla hålen.

ENGLISH

- ☐ Remove covers and panels and fold the mats aside. Drill holes as shown.
- ☐ Remove drill chips and treat the holes with anticorrosion agent.

245, 265



DEUTSCH

- ☐ Schutzblenden entfernen und die Matten wegbiegen. Löcher gem. Abb. bohren.
- ☐ Bohrspäne entfernen und die Löcher mit Rostschutz behandeln.

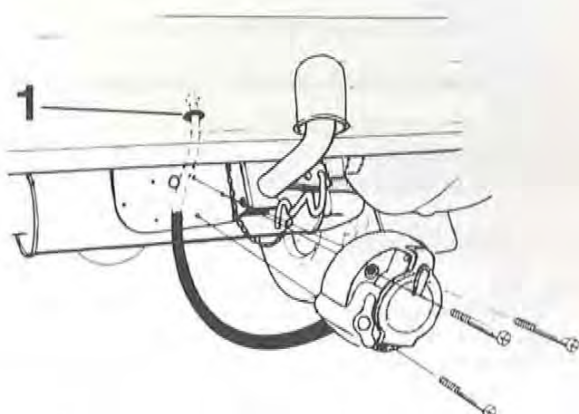
FRANÇAIS

- ☐ Déposer les panneaux de protection et replier les tapis. Percer comme le montre la figure.
- ☐ Enlever les copeaux et traiter les trous contre la corrosion.

SUOMI

- ☐ Poista suojapaneelit ja taivuta matot sivuun. Poraä reiät kuvan mukaisesti.
- ☐ Poista porauslastut ja laita ruosteensuoja-ainetta reikiin.

7



ENGLISH

- ☐ Install the socket with screws, lock washers and nuts.
- ☐ Slip grommet on harness and route the cables into the luggage compartment.
- ☐ Install the grommet (1) in the hole.

DEUTSCH

- ☐ Den Stecker für den Anhänger mit Mutter und Verriegelungsscheibe festschrauben.
- ☐ Die Gummidurchführung auf den Kabelbaum setzen und die Leitungen in den Kofferraum ziehen.
- ☐ Die Gummidurchführung (1) im Loch festdrücken.

FRANÇAIS

- ☐ Visser en place le contact pour remorque avec écrou et rondelle de verrouillage.
- ☐ Monter un passe-fils sur le faisceau de câble et amener les câbles jusqu'au coffre à bagages.
- ☐ Enfoncer le passe-fils (1) dans le trou.

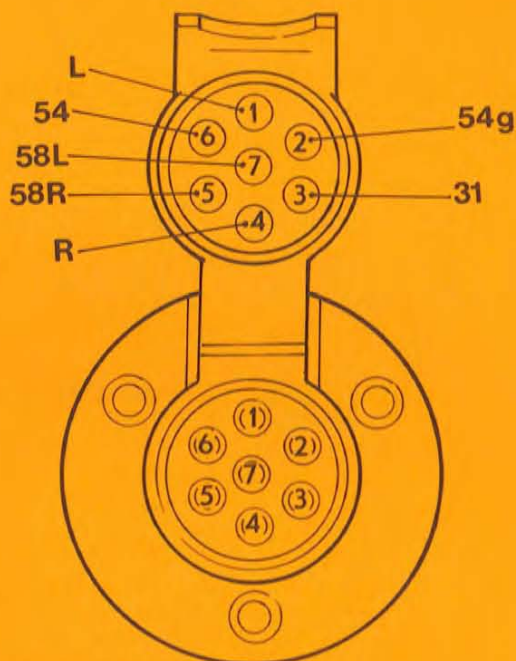
SUOMI

- ☐ Kierrä perävaunun kosketin kiinni mutterilla ja lukkolevyllä.
- ☐ Asenna kumiläpivienti johtomattoon ja vedä johtimet tavaratilaan.
- ☐ Paina kumiläpivientu (1) reikään.

SVENSKA

- ☐ Skruva fast släpvnagskontakten med mutter och låsbricka.
- ☐ Sätt gummigenomföringen på ledningsmattan, och dra in ledningarna i bagageutrymmet.
- ☐ Tryck fast gummigenomföringen (1) i hålet.

**KOPPLINGSSCHEMA
WIRING DIAGRAM
SCHALTPLAN
SCHEMA DE CABLAGE
KYTKENTÄKAAVIO**



Anslutning nr Connection no. Anschluß Nr. No de raccord Liitos n:o	Kod Code Code Code Koodi	Färg Colour Farbe Couleur Väri	Anslutes till Is connected to Anzuschließen an Branché à Liitetään
1	L	Grön Green Grün Vert Vihreä	Vänster blinkljus Left indicator light Linkes Blinklicht Cliquotant gauche Vas suuntavaloon
2	54G	Röd Red Rot Rouge Punainen	Batteri (+) Battery (+) Batterie (+) Batterie (+) Akku (+) <i>Nebel</i>
3	31	Brun Brown Braun Brun Ruskea	Jord (—) Earth (—) Erde (—) Mise à la masse (—) Maatto (—)
4	R	Blå Blue Blau Bleu Sininen	Höger blinkljus Right indicator light Rechtes Blinklicht Cliquotant droit Oikeaan suuntavaloon
5	58R	Grå Grey Grau Gris Harmaa	Säkring bakljus Fuse rear light Sicherung Standlicht Fusible pour feux de stationnement Seisontavaloon
6	54	Blå-röd Blue-red Blau-rot Bleu-rouge Sini-punainen	Bromsljus Brake light Bremslicht Feux de stop Jarruvaloon
7	58L	Svart Black Schwarz Noir Musta	Backljus Back-up light Rücklicht Phare de recul Takavaloon

**ELEKTRISKA INKOPPLINGSALTERNATIV
för Volvo släpvnagskontakt.
PLACERAS I HANDSKFACKET!**

På marknaden förekommer olika inkopplingsalternativ beroende på att en enhetlig standard har saknats. Den inkoppling som skall gälla för nya släpfordon är ISO-normen. Vi rekommenderar Er att koppla enligt detta alternativ.

KONTROLLERA ALLTID BELYSNINGSFUNKTIONEN HOS SLÄPFORDONET.

**ALTERNATIVE WAYS TO CONNECT
Volvo's trailer socket
KEEP THIS PAPER IN THE GLOVE COMPARTMENT!**

Due to the lack of an uniform standard, trailer sockets can be connected in many ways. For all new trailers and caravans however, the ISO-standard applies. We recommend you to connect according to this alternative.

ALWAYS CHECK THAT THE LAMPS AND FUNCTIONS OF THE TRAILER/CARAVAN WORK PROPERLY!

**ELEKTRISCHE EINSCHALTALTERNATIVEN
für Volvo Anhängerstecker.
WIRD IM HANDSCHUHFACH AUFBEWAHRT!**

Im Handel sind unterschiedliche Einschaltalternativen erhältlich, da ein einheitlicher Standard bis jetzt gefehlt hat. Die für neue Anhänger gültige Einschaltung ist die ISO-Norm. Wir empfehlen Ihnen, gemäß dieser Alternative zu schalten.

KONTROLLIEREN SIE IMMER DIE BELEUCHTUNGSFUNKTION AM ANHÄNGER.

**AUTRE ALTERNATIVE DE BRANCHEMENT
pour contacteur de remorque Volvo
EMPLACEMENT DANS LA BOITE A GANTS!**

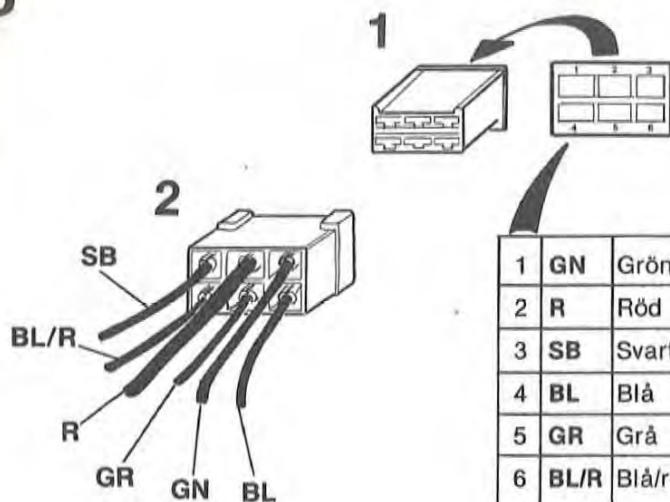
Divers branchements existent sur les marchés car il n'y avait pas de norme unique standard. Le branchement qui sera actuel pour les nouvelles remorques suivra les normes ISO. Nous recommandons donc cette alternative de branchement.

VERIFIER TOUJOURS LE FONCTIONNEMENT DE L'ECLAIRAGE DE LA REMORQUE.

**VAIHTOEHTOISIA SÄHKÖKYTKENTÖJÄ
Volvon perävaunukosketinta varten
LAITETAAN KÄSINELOKEROON!**

Markkinoilla esiintyy erilaisia kytkentävaihtoehtoja, koska yhtenäistä standardia ei ole ollut. Uudessa perävaunuissa käytettävä kytkentä on ISO-norming mukainen. Suosittelemme Teitä kytkemään sen vaihtoedon mukaan.

TARKISTA AINA PERÄVAUNUN VALOJEN TOIMINTA!



1	GN	Grön	Green	Grün	Vert	Vihreä
2	R	Röd	Red	Rot	Rouge	Punainen
3	SB	Svart	Black	Schwarz	Noir	Musta
4	BL	Blå	Blue	Blau	Bleu	Sininen
5	GR	Grå	Grey	Grau	Gris	Harmaa
6	BL/R	Blå/röd	Blue/red	Blau/rot	Bleu/rouge	Sini/ punainen

SVENSKA

Montera släpvnagnskontaktens ledningar i det lösa kopplingsstycket (1).
Kontrollera att färgerna överensstämmer med dem i den långa ledningsmattans kopplingsstycke (2).
Tryck ihop kopplingsstyckena.

ENGLISH

Fit the cables from the socket in the insulator (1).
Make sure that the cable colours match the colour in the long harness insulator (2).
Connect the insulators.

DEUTSCH

Die Leitungen des Steckers für den Anhänger in den losen Verbindungsstecker (1) montieren.
Kontrollieren, daß die Farben mit denen in dem Verbindungsstecker (2) in dem langen Kabelbaum übereinstimmen.
Die Verbindungsstecker zusammendrücken.

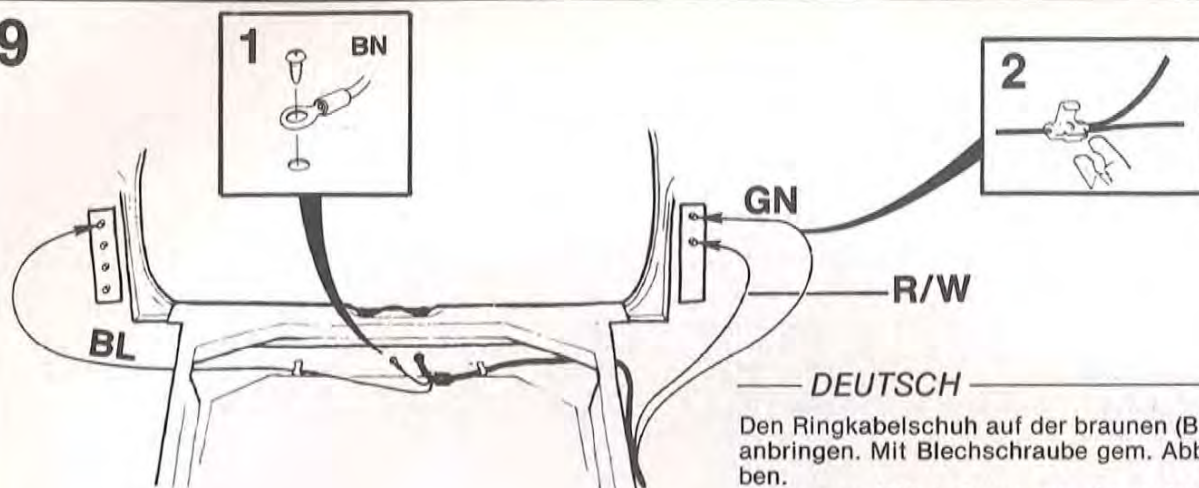
FRANÇAIS

Monter les câbles du contact pour remorque dans le bloc de connexion séparé (1).
Vérifier que les couleurs correspondent avec celles du bloc de connexion du grand faisceau de câbles (2).
Assembler les deux blocs de connexion.

SUOMI

Asenna perävaunun koskettimen johtimet irralliseen liitoskappaleeseen (1).
Tarkista, että värit täsmäävät pitkän johtomaton liitoskappaleen (2) värien kanssa.
Paina liitoskappaleet yhteen.

9



— SVENSKA —

Montera ringkabelsko på brun (BN) ledning (1).
Skruva fast med plåtskruv enl. figur.
Anslut blå (BL) ledning till höger blinklampa.
Anslut grön (GN) ledning till vänster blinklampa.
Anslut svart (SB) ledning till backlampa.
På bilar av årsmode'll 1980— anslutes ledningarna till motsvarande lampledning med scotch-lock (2).

— ENGLISH —

Fit a ring terminal to the brown (BN) cable (1).
Install the terminal with a screw as shown.
Connect blue (BL) cable to right-hand indicator light.
Connect green (GN) cable to left-hand indicator light.
Connect black (SB) cable to back-up light.
On vehicles from model year 1980— the cables are connected to corresponding lamp cables with scotch-locks (2).

— DEUTSCH —

Den Ringkabelschuh auf der braunen (BN) Leitung (1) anbringen. Mit Blechschraube gem. Abb. festschrauben.
Die blaue (BL) Leitung an die rechte Blinklampe anschließen.
Die grüne (GN) Leitung an die linke Blinklampe anschließen.
Die schwarze (SB) Leitung an die Rücklampe anschließen.
Bei Autos vom Baujahr 1980— werden die Leitungen an die entsprechenden Lampenleitungen mit Scotch-Lock (2) angeschlossen.

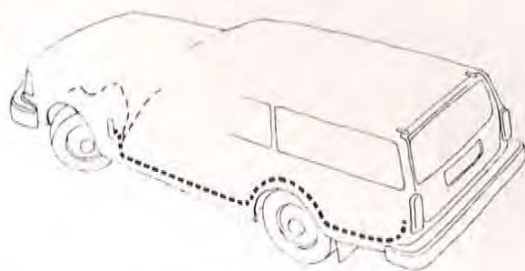
— FRANÇAIS —

Monter une cosse de câble ronde sur le câble (1) brun (BN). Visser avec une vis comme le montre la figure.
Brancher le câble bleu (BL) au clignotant droit.
Brancher le câble vert (GN) au clignotant gauche.
Brancher le câble noir (SB) au phare de recul.
Sur les véhicules des modèles de 1980—, les câbles sont branchés aux câbles correspondants des feux avec scotch-lock (2).

— SUOMI —

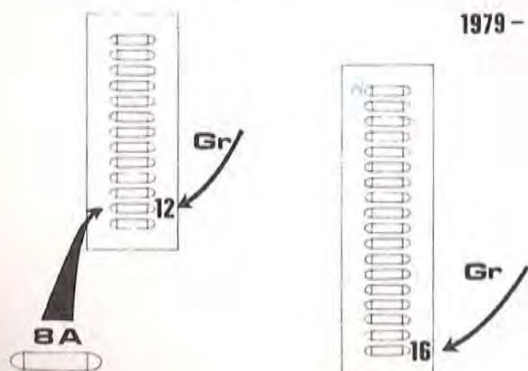
Asenna rengaskaapelikenkä ruskeaan (SB) johtimeen (1). Kierrä kiinni muoviruuuilla kuvan osoittamalla tavalla.
Liitä sininen (BL) johdin oikeaan suuntavaloon.
Liitä vihreä (GN) johdin vasempaan suuntavaloon.
Liitä musta (SB) johdin takavaloon.
Vuoden 1980 malleissa ja sitä seuraavissa malleissa liitetään johtimet kyseiseen valojohtimeen scotch-lockilla (2).

10



— 1978

1979 —



— SVENSKA —

- ☐ Dra ledningsmattan framåt i bilen.
Se till att säkerhetsbältets funktion ej påverkas.
- ☐ Anslut grå (GR) ledning till säkring nr 16 (12).

— ENGLISH —

- ☐ Route the cable harness forwards.
Make sure it does not interfere with safety belt function.
- ☐ Connect grey (GR) cable to fuse no 16 (12).

— DEUTSCH —

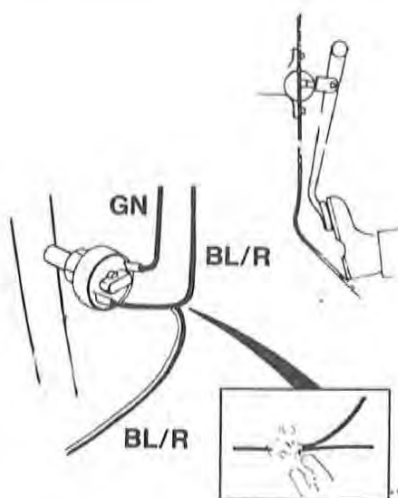
- ☐ Den Kabelbaum im Auto nach vorn ziehen.
Darauf achten, daß die Funktion der Sicherheitsgurte nicht beeinflusst wird.
- ☐ Die grau (GR) Leitung an Sicherung 16 (12) anschließen (abhängig vom Baujahr).

— FRANÇAIS —

- ☐ Amener le faisceau de câbles vers l'avant du véhicule.
Veiller à ne pas modifier le fonctionnement de la ceinture de sécurité.
- ☐ Brancher le fil gris au fusible No 16 (12).

— SUOMI —

- ☐ Vedä johtomatto eteenpäin autossa.
Huolehdi siitä, ettei turvavöiden toimintaan vaikuteta.
- ☐ Liitä harmaa johdin varokkeeseen n:o 16 (12).



SVENSKA

- ☐ Anslut den blå-röda (BL/R) ledningen till bromslyskontaktens blå-röda ledning med scotch-lock.

ENGLISH

- ☐ Connect the blue-red (BL/R) cable to blue-red cable from brake switch with a scotch-lock.

DEUTSCH

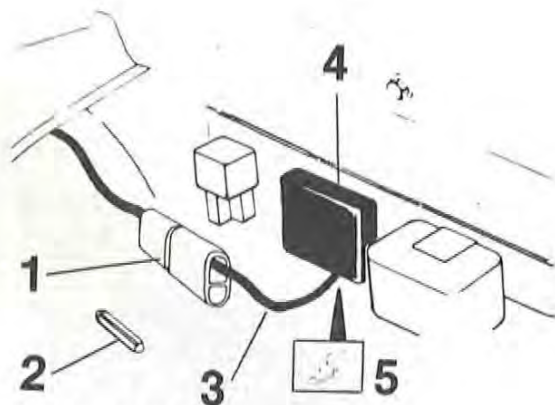
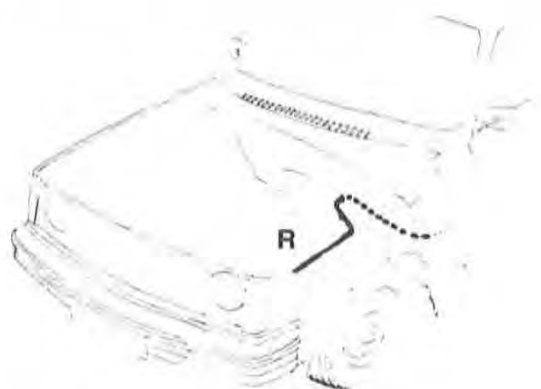
- ☐ Die blau-rote (BL/R) Leitung an die blau-rote Leitung des Bremslichtschalters mit Scotch-Lock anschließen.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le fil bleu-rouge (BL/R) au fil bleu-rouge de contacteur de feux de stop avec scotch-lock.

SUOMI

- ☐ Liitä sini-punainen (BL/R) johdin jarruvalokytkimen sini-punaiseen johtimeen sivuliittimellä.



SVENSKA

Dra den grova röda (R) ledningen genom gummigomförling i mellanbrädan ut i motorrummet. Dra ledningen under hjulhustornet fram mot batteriet. Montera säkringshållaren (1) och 16 A säkring (2). Anslut den korta röda ledningen (3) mellan säkringshållare och kopplingsplint (4). På äldre årsmodeller användes kopplingsbleck (5).

ENGLISH

Route the red (R) cable through existing hole in the firewall into the engine compartment. Route the cable underneath the wheel suspension tower towards the battery. Fit fuse holder (1) with a 16 A fuse (2).

Connect the short red cable (3) between fuse holder and connection box (4). For early models a connecting piece (5) shall be used.

DEUTSCH

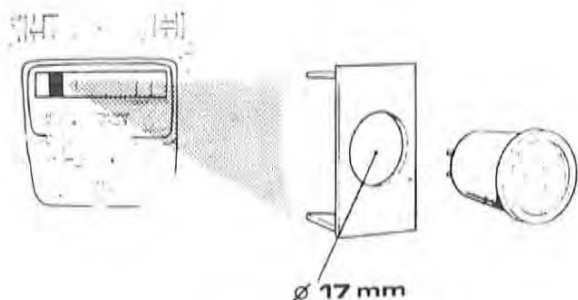
Die dicke rote (R) Leitung durch die Gummidurchführung im Zwischenbrett in den Motorraum leiten. Die Leitung unter dem Oberteil des Radkastens vor zur Batterie ziehen. Den Sicherungshalter (1) und 16 A Sicherung (2) anbringen. Die kurze rote Leitung (3) zwischen Sicherungshalter und Schaltplint (4) anschließen. Bei Modellen älteren Baujahres wird Verbindungslasche (5) verwendet.

FRANÇAIS

Faire passer le gros câble rouge (R) par le passe-fils dans le tablier jusqu'au compartiment moteur. Faire passer le câble sous le passage de roue jusqu'à la batterie. Monter le porte-fusibles (1) et un fusible de 16 A (2). Brancher le câble rouge court (3) entre le porte-fusibles et le bloc de connexion (4). Sur les anciens modèles de véhicules employer une lame de connexion (5).

SUOMI

Vedä paksu punainen (R) johdin rintapellissä olevan kumiläpiviennin kautta moottoritilaan. Vedä johdin joustintuen pesän alitse akun lähelle. Asenna varokkeenpidin (1) ja 16 A varoke (2). Liitä lyhyt punainen johdin (3) varokkeenpitimen ja kytkentäalustan (4) väliin. Vanhemmissa malleissa käytetään kytkentälevyä (5).



— SVENSKA —

- ☐ Kontrollampa för drag säljes som separat sats och monteras enl. särskild anvisning.

— ENGLISH —

- ☐ Tow indicator lamp is sold separately and installed as per separate instructions.

— DEUTSCH —

- ☐ Kontrollampe für Anhängerkupplung wird als separater Satz verkauft und gemäß gesonderter Anleitung montiert.

— FRANÇAIS —

- ☐ Une lampe témoin pour le dispositif d'attelage peut être achetée séparément et sera montée suivant une notice spéciale.

— SUOMI —

- ☐ Vetolaitteen merkkivalo myydään erillisenä sarjana ja asennetaan erityisen ohjeen mukaan.

— SVENSKA —

- ☐ Fäst alla ledningar och kontrollera att de inte ligger i kläm eller kan skadas.
☐ Anslut batterikabeln och kontrollera funktionen.
☐ Sätt tillbaka losstagna detaljer.

— ENGLISH —

- ☐ Clamp all cables and check that they are not subjected to wear, heat etc.
☐ Reconnect the battery cable and check function.
☐ Reinstall disassembled parts.

— DEUTSCH —

- ☐ Alle Leitungen befestigen und kontrollieren, daß sie nicht eingeklemmt oder beschädigt werden können.
☐ Das Batteriekabel anschließen und die Funktion kontrollieren.
☐ Die entfernten Einzelteile wieder anbringen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Fixer tous les câbles et vérifier qu'ils ne peuvent pas être coincés ou endommagés.
☐ Rebrancher le câble de batterie et vérifier le fonctionnement.
☐ Remettre en place les pièces enlevées.

— SUOMI —

- ☐ Kiinitä kaikki johtimet ja tarkista, etteivät ne ole puristuksissa tai voi vahingoittua.
☐ Liitä akun kaapeli ja tarkista toiminta.
☐ Asenna irti otetut osat takaisin paikoilleen.